Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy stał się zaś dzień uczyniwszy niektórzy Judejczycy zbiegowisko zaklęli siebie samych mówiąc ani zjeść ani wypić aż do kiedy zabiliby Pawła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy nastał dzień, Żydzi\* zawiązali spisek\*\* i zobowiązali się, że nie będą ani jeść, ani pić,\*\*\* dopóki nie zabiją Pawła.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy stał się) zaś dzień, uczyniwszy zbiorowisko Judejczycy, zaklęli siebie samych mówiąc, (że) ani zjeść, ani wypić\*, aż do kiedy zabiją\*\* Pawła. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy stał się zaś dzień uczyniwszy niektórzy Judejczycy zbiegowisko zaklęli siebie samych mówiąc ani zjeść ani wypić aż do kiedy zabiliby Pawła |

1. 1) <x>510 19:21</x>; <x>510 27:24</x>; <x>510 28:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 13:45</x>; <x>510 21:27</x>; <x>510 23:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:24</x>; <x>510 20:3</x>; <x>510 23:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>90 14:24</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "ani zjeść, ani wypić" - wraz z domyślnym "oni". Składniej: "że ani nie zjedzą, ani nie wypiją". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) W oryginale oznacza tu czynność pomyślaną. [↑](#footnote-ref-7)